

S (s)

Saal: sala (de audiencia en un tribunal).

Sache: causa; pleito.

Sachenrecht: derecho de cosas.

Sachentscheidung: decisión sobre el fondo real.

Sacherklärung: definición real.

Sachwalter: abogado; procurador; administrador de bienes.

Schaden-ersatz: indemnización por daños y perjuicios.

Schaden-ersatz (beanspruchen): reclamar indemnización por daños y perjuicios.

(auf) Schaden-ersatz (klagen): entablar una acción por daños (y perjuicios).

Schaden-ersatz (leisten): indemnizar.

Schaden-ersatzanspruch: reclamación por daños y perjuicios.

Schaden-ersatzforderung: reclamación por daños y perjuicios.

Schaden-ersatzklage: acción por daños.

Schaden-ersatzpflicht: obligación de indemnización; responsabilidad.

Scharfrichter: ejecutor de la justicia.

(sich) scheiden (lassen): divorciarse.

(auf) Scheidung (klagen): entablar demanda de divorcio.

Scheidungsgrund: causa de divorcio.

Scheidungsklage: demanda de divorcio.

(die) Scheidungsklage (einreichen): presentar demanda de divorcio.

Scheidungss-prozess: pleito de divorcio.

schenken: donar; hacer donación de alguna cosa.

Schenkung: donación.

Schenkung (unter Lebenden): donación *inter vivos*.

Schenkungssteuer: impuesto sobre donación *inter vivos*.

Schenkungs-urkunde: acta de donación.

Schenkungsversprechen: promesa de donación.

Schenkungsvertrag: contrato de donación.

schenkungsweise: título de donación.

Schlussantrag: conclusión (definitiva).

Schlüsselgewalt: potestad de llaves.

Schlussurteil: sentencia final.

Schnellgericht: tribunal de urgencia.

Schnellrichter: juez de (un tribunal) de urgencia.

Schnellverfahren: procedimiento sumarísimo; juicio sumarísimo.

Schreiber: escribano; actuario.

- Schreiber (dieses): el que suscribe; el abajo firmante.
Schriftsatz: alegato.
Schuld (haben): ser culpable.
schuldbeladen: cargado de culpas o crímenes.
Schuldbeweis: prueba de culpabilidad.
(eines Verbrechens) schuldig (werden): hacerse culpable de un crimen.
schuldig (sprechen): pronunciar veredicto de culpabilidad (contra); dictar fallo condenatorio (contra); pronunciar sentencia condenatoria (contra); condenar.
schuldiger (Teil): parte culpable.
schuldig (geschieden): divorciado como parte culpable.
Schuldigsprechung: veredicto de culpabilidad; fallo condenatorio.
Schuldklage: demanda de deudas.
Schuldspruch: veredicto de culpabilidad.
Schuldversprechen: promesa contractual.
Schulgesetz: ley de instrucción primaria.
Schulordnung: reglamento escolar.
schwebende (Schuld): deuda flotante.
Seegericht: tribunal marítimo.
Seegesetz: ley marítima.
Seegesetzbuch: código marítimo.
Seegesetzgebung: legislación marítima.
Seekriegsrecht: leyes de la guerra naval (o marítima).
Seite: parte.

Selbstanzeige: autodenuncia.

Sequester: secuestro.

sequestrieren: secuestrar.

Sequestrieren: secuestro.

Sequestrierung: secuestro.

Servitut: servidumbre.

Sicherheit: caución.

(eine) Sicherheit (stellen): dar una caución.

Sicherheitsklausel: cláusula de seguridad.

Sicherungsübereignung: transmisión fiduciaria.

Sicherverwahrung: internamiento de seguridad.

Sippenhaftung: responsabilidad colectiva de la familia.

sistieren: suspender (un procedimiento).

Sistierung: suspensión (de un procedimiento).

Solidarbürgschaft: garantía solidaria.

Sondergericht: tribunal especial.

Sondergesetz: ley especial.

Sondergüter: bienes parafernales.

Spruch: sentencia; fallo; decisión (judicial); veredicto (de un jurado); fallo o laudo arbitral.

spruchreif: concluso para sentencia; visto para sentencia.

spruchreif (werden lassen): dejar madurar (un asunto).

Staatsanwalt: fiscal.

Staatsanwaltschaft: fiscalía; ministerio público.

Staatsbürgerrecht: derecho de ciudadanía.

Staatsbürgerrechte: derechos de ciudadanía.

Staatsgrundgesetz: ley orgánica (o fundamental) del Estado; Constitución.

Staatsrecht: derecho público; derecho político.

Staatsrechtler: profesor o tratadista de derecho público.

staatsrechtlich: fundado en el derecho público; de derecho público.

Staatsverbrechen: crimen político.

Staatsverbrecher: criminal político; reo de estado.

Staatsverfassung: Constitución.

Stadtrecht: derecho municipal.

Steuergesetz: ley tributaria.

Steuergesetzgebung: leyes tributarias; legislación fiscal.

Steuerhinterziehung: defraudación fiscal.

Steuerrecht: derecho fiscal.

Steuerrichtlinien: normas de tributación.

Steuervergehen: fraude fiscal.

Strafänderung: conmutación de pena.

Strafandrohung: amenaza penal.

Strafantrag: petición del fiscal.

Strafantritt: comienzo del encarcelamiento.

Strafanzeige: denuncia; querrela penal.

Strafanzeige (erstatten): presentar una denuncia o querrela.

Strafarbeit: trabajos forzados.

Strafaufschub: aplazamiento de la ejecución penal.

Strafausschliessungsgrund: causa eximente de la penalidad.

Strafaussetzung: suspensión de la pena.

strafbar: delictivo; delictuoso.

strafbare (Handlung): acción punible; hecho delictivo; delito.

(sich) strafbar (machen): incurrir en una pena; cometer un hecho delictivo; delinquir.

Strafbarkeit: culpabilidad; penalidad; criminalidad.

Strafbefehl: grado de la pena.

Strafbefugnis: derecho de castigar; poder correccional.

Strafbestimmung: prescripción (del código) penal; penalidad.

Strafe: pena; condena; corrección; penitencia; multa (pecuniaria); sanción.

(eine) Strafe (verbüßen): cumplir condena.

strafen: penar; imponer una pena; condenar.

strafend: punitivo.

strafende (Gerechtigkeit): justicia punitiva.

Strafentlassene(r): ex penado.

(bedingte) Strafentlassung: libertad condicional.

Straferkenntnis: sentencia (penal).

Straferlass: remisión de la pena.

Straffall: caso punible; delito previsto y penado.

strafbar (werden): incurrir en una pena; cometer un acto punible o delictivo.

straffällig (werden): incurrir en una pena; cometer un acto punible o delictivo.

straffrei (ausgehen): quedar impune.

Straffreiheit: impunidad.

- Strafgefängene(r): preso; detenido.
Strafgericht: tribunal de lo penal.
Strafgerichtsbarkeit: jurisdicción criminal.
Strafgesetz: ley penal.
Strafgesetzbuch: código penal.
Strafgesetzgebung: legislación penal.
Strafkammer: sala de lo penal; tribunal de lo penal.
sträflich: punible; castigable; penable; criminal; criminal; culpable; reprehensible.
Sträfling: detenido; preso; penado.
straflos: impune.
straflos (ausgehen): quedar impune (o sin castigo).
Straflosigkeit: impunidad.
Strafmandat: grado de la pena.
Strafmass: grado de la pena.
Strafmassnahme: medida punitiva o represiva; sanción.
strafmildernd: atenuante.
strafmildernde (Umstände): circunstancias atenuantes.
Strafmilderung: atenuación de la pena; conmutación de la pena.
strafmündig: en edad de responsabilidad penal.
Strafmündigkeit: mayoría de edad penal.
Strafprozess: proceso penal; causa o proceso criminal.
Strafprozessordnung: ley de enjuiciamiento criminal.
Strafprozessrecht: derecho procesal penal.
Strafrecht: derecho penal.
Strafrechtler: tratadista de derecho penal; penalista.

strafrechtlich: penal; de(l) derecho penal; criminal.

Strafrechtlehrer: profesor de derecho penal.

Strafrichter: juez de lo criminal.

Strafsache: asunto criminal.

(in) Strafsachen: jurisdicción penal.

Straftat: hecho delictivo; acto criminal; delito; transgresión; crimen.

Strafumwandlung: conmutación de la pena.

Strafurteil: sentencia penal; sentencia condenatoria.

Strafverfahren: procedimiento penal.

Strafverfolgung: prosecución por vía penal.

strafverschärfende (Umstände): circunstancias agravantes.

Strafverschärfung: agravación de la pena.

Strafverteidiger: abogado defensor en causas criminales; criminalista.

Strafvollstreckung: ejecución (o cumplimiento) de las penas.

Strafvollstreckungsverjährung: prescripción de la pena.

Strafzumessung: aplicación de la pena.

Streik: huelga.

Streikrecht: derecho de huelga.

Streit: litigio.

streitbar: litigante.

(vor Gericht [mit jedem]) streiten: litigar (contra alguien).

(die) streitenden (Parteien): las partes litigantes.

Streitfall: caso de litigio.

Streitfrage: cuestión litigiosa.

Streitgegenstand: objeto de litigio.

Streithandel: querrela; litigio; pleito.

streitig: litigioso; en litigio; pendiente; sub júdice.

Streitobjekt: objeto de (en) litigio.

Streitpunkt: punto litigioso.

Streitsache: pleito; asunto en litigio.

Streitwert: cuantía del litigio.

(elektrischer) Stuhl: silla eléctrica.

Subrogationsrecht: derecho de subrogación.

Sühne: conciliación.

Sühneverfahren: procedimiento de conciliación.

Sühneversuch: tentativa de conciliación.